



المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية
General Organization for Social Insurance

الموارد البشرية
والتنمية الاجتماعية



عقد العمل الموحد Unified Employment Contract

This Agreement was made in 16/12/2021
between:

شركه مبارك مرعي السلومي وشركاه للمقاولات

Establishment Number in General Organization
for Social Insurance: 503681609

Establishment Number in Ministry of Labour: 1-
35796

Authorized Signatory: JABER MOBARAK
ALSALOMI

Capacity of: GENERAL MANAGER

Referred to hereinafter as (First Party).

And; مجدي محمدالحسن محمد صالح

Nationality: Sudan

IQAMA: 2513002671

.eferred to hereinafter as (Second Party).

And together they are referred to as (the two
parties or both parties).

أبرم هذا العقد في 2021/12/16 بين:

شركه مبارك مرعي السلومي وشركاه
للمقاولات

رقم المنشأة في المؤسسة العامة للتأمينات
الاجتماعية: 503681609

رقم المنشأة بوزارة العمل: 1-265796

يمثلها في توقيع هذا: جابر مبارك السلومي
العقد

بصفته: المدير العام

يشار إليه فيما بعد (بالطرف الأول).

وبين; مجدي محمدالحسن محمد صالح

الجنسية: السودان

رقم الإقامة: 2513002671

ويشار إليه فيما بعد (بالطرف الثاني).

ويشار لهما معا بـ (الطرفان أو الطرفين).

The above details shall be deemed as an integral
part of this contract, and together with its
annexes, they form an integrated unit and are
considered part of the contract to be interpreted
and complemented by each other.

تعتبر بيانات الطرفين أعلاه جزءا لا يتجزأ من هذا
العقد، وتشكل مع ملاحقه وحدة متكاملة وتعتبر
جزءا من العقد بحيث تفسر ويتمم بعضها بعضا.



المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية
General Organization for Social Insurance

الموارد البشرية
والنوعية الاجتماعية



عقد العمل الموحد Unified Employment Contract

Second Party's Information		بيانات الطرف الثاني	
Gender:	Male	الجنس:	ذكر
Birth Date:	25/08/1987	تاريخ الميلاد:	25/08/1987
Religion:	Muslim	الديانة:	مسلم
National Address:	شبه الجزيرة حي السلي	العنوان الوطني:	شبه الجزيرة حي السلي

Contract Terms

بنود العقد

1. Job's Title & Work's Location		1. المهنة ومكان العمل	
Job Title:	Public Vehicle Driver	المسمى الوظيفي:	سائق سيارة عمومي
Work Location:	Alahsa	مقر العمل:	الاحساء
Work Domain:	Inside Saudi	نطاق العمل:	داخل المملكة
Work Type:	Full Time	نوع العمل:	دوام كامل

Contract's Period		2. مدة العقد	
The contract shall be effective for a period of 4 years which starts from the joining date on day Thursday, 16/12/2021 and it ends on 16/12/2025		يسري نفاذ هذا العقد لمدة 4 سنوات تبدأ من تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل في الخميس الموافق 16/12/2021 وتنتهي بتاريخ 16/12/2025	

3. Probationary Period		3. فترة التجربة	
The second party shall be under probationary period of 90 days beginning from the official date of reporting to work and it does not include Eid AL-FITR holiday nor Eid AL-ADHA holiday nor sick leaves		يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها 90 يوم تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل ولا يدخل في حسابها إجازة عيدي الفطروالأضحى والإجازة المرضية	



المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية
General Organization for Social Insurance

الموارد البشرية
والتنمية الاجتماعية



عقد العمل الموحد Unified Employment Contract

4. Work Hours & Weekly Rest

Normal working days shall be 6 days per week and working hours shall be 8 hours (DAILY). In addition, the second party shall be entitled to 1 day rest per week

4. ساعات العمل والراحة الأسبوعية

تحدد أيام العمل العادية بـ 6 أيام في الأسبوع وتحدد ساعات العمل اليومية بـ 8 ساعات في اليوم. ويحق للطرف الثاني 1 يوم راحة في الأسبوع

5. Annual Leave

The second party shall be entitled to a paid vacation of 21 calendar days, each year

5. الإجازات السنوية

يحق للطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدفوعة الأجر مدتها 21 أيام التقويم

6. Wages & Financial Benefits

The second party shall be given the following wage and benefits:

6. الأجر والمزايا المالية

يستحق الطرف الثاني الأجر والبدلات والمزايا التالية:

Basic Wage:	1,132.00	1,132.00	الأجر الأساسي:
Housing:	0.00	0.00	السكن:
Commissions:	0.00	0.00	العمولات:
Other Allowance:	668.00	668.00	بدلات أخرى:

The first party pays the second party each month a total amount of 1,800.00 Saudi riyals.

يدفع الطرف الأول للطرف الثاني اجرا قدرة 1,800.00 فقط ريال سعودي يستحق نهاية كل شهر.

7. Second Party's Bank Account Information

7. معلومات الحساب البنكي للطرف الثاني

Bank Name:	Riyad Bank	بنك الرياض	اسم البنك:
IBAN:	SA4220000008112513002671		رقم الآيبان:

8. First Party's Obligations

8. التزامات الطرف الأول

8.1. Providing the second party with health care

1.8. تقديم الرعاية الطبية



in accordance with the rules and regulations of Cooperative Health Insurance Law	للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقا لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني
8.2. Registering the second party in General Organization for Social Insurance (GOSI) and fulfill the payments of contributions according to their systems	2.8. تسجيل الطرف الثاني لدى المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية، وسداد الاشتراكات حسب أنظمتها
8.3. Granting the second party annual leave, official holidays and sick leave as required by the labor regulations approved by the Ministry of Human Resources and Social Development	3.8. منح الطرف الثاني الإجازات السنوية والعطل الرسمية والإجازات المرضية وفق ما تقتضيه لائحة تنظيم العمل المعتمدة من وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، بما لا يتعارض مع نظام العمل ولائحته التنفيذية
8.4. Returning to the second party all certificates or documents that has been submitted	4.8. أن يعيد إلى الطرف الثاني جميع ما أودعه لديه من شهادات أو وثائق
8.5. Incurring the fees of pertaining to recruitment of the second party, the fees of the residence permit (Iqama), work permit and their renewal fees and the consequent delay of fines. As well as, professional changing fees, exit and return fees and the worker's return home ticket - in the same manner used for arrival- after the end of the relationship between the two parties	5.8. تحمل رسوم استقدام الطرف الثاني أو نقل خدماته إليه، ورسوم الإقامة، ورخصة العمل، وتجديدهما، وما يترتب على تأخير ذلك من غرامات، ورسوم تغيير المهنة، والخروج والعودة، وتذكرة عودة الطرف الثاني إلى موطنه - بالوسيلة التي قدم بها - بعد انتهاء العلاقة بين الطرفين
6. Paying for preparing the body of a deceased worker and transporting it to the location where the contract was concluded, or where the worker was recruited unless the worker is interred in the Kingdom with the approval of worker's family. The first party shall be relieved if the General Organization for Social Insurance (GOSI) undertakes the same	6.8. تحمل نفقات تجهيز جثمان الطرف الثاني، ونقله إلى الجهة التي أبرم فيها العقد، أو استقدم العامل منها، ما لم يدفن بموافقة ذويه داخل المملكة، أو تلتزم المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية بذلك
8.7. Paying the first party's wages and settle his entitlements within a maximum period of one week from the date of the end of the contractual relation. If the worker ends the contract, the employer shall settle all his entitlements within a period not exceeding two weeks	7.8. دفع أجر العامل وتصفية حقوقه خلال أسبوع -على الأكثر- من تاريخ انتهاء العلاقة العقدية. أما إذا كان العامل هو الذي أنهى العقد، وجب على صاحب العمل تصفية حقوقه كاملة خلال مدة لا تزيد على أسبوعين



9. Second Party's Obligations

9. التزامات الطرف الثاني

- | | |
|--|---|
| 9.1. To finish assigned in accordance with the principles of the profession and in accordance with the instructions of the employer, if these instructions do not violate the contract, order, public morals, or has a potential danger | 1.9. إنجاز العمل الموكل إليه؛ وفقاً لأصول المهنة، ووفق تعليمات الطرف الأول، إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد، أو النظام، أو الآداب العامة، ولم يكن في تنفيذها ما يعرضها للخطر |
| 9.2. To take adequate care of the tools and tasks assigned and the first party's ores that at the second party's disposal or in which in his/her custody, and restores the first party's materials that did not consumed | 2.9. أن يعتني عناية كافية بالأدوات، والمهمات المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول؛ الموضوعة تحت تصرفه، أو التي تكون في عهده، وأن يعيد إلى الطرف الأول المواد غير المستهلكة |
| 9.3. Approval of the first party deducting the prescribed percentage from him/her from the monthly wage to participate in the General Organization for Social Insurance | 3.9. الموافقة على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري للاشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية |
| 9.4. Committing to good behavior at work and at all times committing to law, rules, and etiquette in kingdom of Saudi Arabia. As well as rules, regulations and directives enforced by the first party and bearing all fines about breaching the regulations | 4.9. أن يلتزم حسن السلوك والأخلاق أثناء العمل، وفي جميع الأوقات يلتزم بالأنظمة، والأعراف، والعادات، والآداب المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول، ويتحمل الطرف الثاني كامل الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة |
| 9.5. To provide all assistance and support without requiring additional wages in the event of disasters and threats to the safety of the place of work or the people working in it | 5.9. أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجراً إضافياً في حالات الكوارث والأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص العاملين فيه |
| 9.6. To undergo medical examination according to the first party's request prior to or during the course of work in order to ascertain whether he or she is free of chronic or occupational diseases | 6.9. أن يخضع -وفق لطلب صاحب العمل للفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الإلحاق بالعمل أو أثناءه، للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو السارية |

10. General Provisions

10. أحكام عامة



10.1. The Labor Law and its executive regulations and the ministerial regulations and resolutions and the organization's work regulation approved by the Ministry of Human Resources and Social Development, shall be the reference in all matters not explicitly stated herein, and it shall be deemed as an integral part of this Contract. In addition, this Contract replaces all previous agreements and contracts including oral or written if any	1.10. يكون نظام العمل ولائحته التنفيذية واللوائح والقرارات الوزارية ولائحة تنظيم العمل بالمنشأة المعتمدة من قبل وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، المراجع في أي بند أو أمر لم يرد به نص بهذا العقد وتعد جزءاً لا يتجزأ من العقد ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت
10.2. Both parties agreed that the addresses stated at the head of this Contract are the official addresses for exchanging notifications, announcements and warnings and the correspondence is considered a legal argument	2.10. اتفق الطرفان على أن العناوين الموضحة في صدر العقد هي العناوين النظامية لتبادل الإشعارات والإخطارات والإنذارات وتعتبر المخطابات ذات حجة نظامية
10.3. Both parties acknowledge that they have known and understood all the provisions and contents of this contract	3.10. يقر الطرفان بأنهما قد علما وفهما كل أحكام هذا العقد ومضمونه
10.4. The singular form includes the plural and the plural form includes the singular, and the reference to one gender means both genders, and the reference to persons includes natural and legal persons unless the context of the text requires otherwise	4.10. صيغة المفرد تشمل الجمع وصيغة الجمع تشمل المفرد، والإشارة إلى جنس واحد تعني الجنسين والإشارة إلى الأشخاص تشمل الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين ما لم يقتض سياق النص غير ذلك
10.5. References to any law, regulation, decision, or instructions shall be interpreted as including amendments that may occur to them from time to time	5.10. تفسر الإشارة إلى أي نظام أو لائحة أو قرار أو تعليمات على أنها تشمل التعديلات التي تطرأ عليها من حين لآخر

11. Instruction

11. تعليمات

Without prejudice to the effectiveness of the contract; And for the purpose of the Labor Reform Initiative related to the transfer of services of a non-Saudi worker, the worker may transfer to another employer within a period not less than 90 calendar days, and this provision prevails over all that is opposed to it

مع عدم الاخلال بنفاذ العقد؛ ولغرض مبادرة تحسين العلاقة التعاقدية والمتعلقة بنقل خدمات العامل غير السعودي، فإنه للعامل الانتقال لصاحب عمل آخر خلال مدة لا تقل عن 90 يوماً تقويمياً، ويسود هذا الحكم على كل ما يعارضه



Additional Terms

بنود إضافية

1. In the event that the contract is terminated by the first party the second party deserves compensation in the amount of two months salary In the event that the contract is terminated by the second party the system shall be applied
1. في حالة إنهاء العقد من قبل الطرف الأول يستحق الطرف الثاني تعويض بمقدار راتب شهرين وفي حالة إنهاء العقد من قبل الطرف الثاني يطبق النظام
2. accordance with Article Eighty three of the work system the second party shall not after the end of the contract work for a competitor of the first party for a period of two years Riyadh city and the eastern region
2. طبقاً للمادة الثالثة والثمانون من نظام العمل يلتزم الطرف الثاني بأن لا يقوم بعد انتهاء العقد بالعمل لدى شركة منافسه للطرف الأول لمدة سنتين في مدينة الرياض والمنطقة الشرقية
3. The second party acknowledges its agreement to postpone the leave for the first year twentyone days until the end of the second year so that the employees entitlement to leave is forty two days for the two years according to the requirements of work conditions with the exception of emergency cases with the approval of the first party
3. يقر الطرف الثاني بموافقته على تأجيل إجازة العام الأول واحد وعشرون يوماً حتى نهاية العام الثاني ليصبح استحقاق الموظف أجازته قدرها اثنان وأربعون يوماً عن العامين وذلك حسب مقتضيات ظروف العمل ويستثنى من ذلك الحالات الطارئة وذلك بموافقة الطرف الأول
4. The second party joins to work for the first party at the headquarters of the main center or branches or any other site belonging to the first party in the Kingdom of Saudi Arabia according to the needs of the work The cash allowances transportation housing subsistence are stopped if they are provided by the first party in kind
4. يلتحق الطرف الثاني للعمل لدى الطرف الأول بمقر المركز الرئيسي أو الفروع أو أي موقع آخر تابع للطرف الأول داخل المملكة العربية السعودية وفقاً لاحتياجات العمل يتم إيقاف صرف البدلات النقدية انتقال سكن أعاشه في حالة توفيرهم من قبل الطرف الأول بشكل عيني
5. According to Article eightysix it is not calculated in the wage on the basis of which the end of service bonus is settled the amounts of commissions or the like or what the worker achieves in terms of increasing or improving production as tribe and bonus
5. طبقاً للمادة السادسة والثمانون لا تحسب في الأجر الذي تسوي على أساسه مكافأة نهاية الخدمة مبالغ العمولات أو ما في حكمها أو ما يحققه العامل من زيادة الانتاج أو تحسينه مثل التريبات و جافز السيكلو البونص
6. The contract is automatically renewed for a similar period unless one of the parties feels unwilling to renew it for a period of no less
6. يتجدد العقد تلقائياً لمدة مماثلة مالم يشعر احد الاطراف بعدم الرغبة بالتجديد لمدة لا



المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية
General Organization for Social Insurance

الموارد البشرية
والنمىة الاجتماعية



عقد العمل الموحد Unified Employment Contract

than 30 days from the end of the contract.

تقل عن 30 يوما من نهايه العقد

ممنوع

MERGHANY

From: othman <hr5@alsalomi.com>
Sent: Thursday, June 30, 2022 11:21 AM
To: 'ABDULMAJEED'; hr9@alsalomi.com
Cc: 'مدير ادارة حركة بالهفوف راو'
Subject: RE: 1079 dumb-truck driver change

نامل الإفادة .

From: othman <hr5@alsalomi.com>
Sent: 28/Jun/2022 4:04 PM
To: 'ABDULMAJEED' <hr-manager@alsalomi.com>; 'hr9@alsalomi.com' <hr9@alsalomi.com>
Cc: 'مدير ادارة حركة بالهفوف راو' <movement-manager@alsalomi.com>
Subject: FW: 1079 dumb-truck driver change

المحترم الأستاذ/ محمد العجمي

برجاء العثور علي الايميل ادناه و التوجيه حتي يتم اتخاذ اللازم .
محتوي الايميل ان الموظف ينام اثناء الدوام حسب ما تم ذكره بإيميل مسؤول الحركة بغزاله م عالم ان الموظف الان بكامب الهفوف .

From: Aneesh Aneesh <aneeshaneeshavs@gmail.com>
Sent: 28/Jun/2022 3:48 PM
To: Rao <movement-manager@alsalomi.com>
Cc: movement2@alsalomi.com; othman <Hr5@alsalomi.com>
Subject: Re: 1079 dumb-truck driver change

On Thu, 23 Jun 2022 at 5:34 AM Rao <movement-manager@alsalomi.com> wrote:

ok

From: Aneesh Aneesh [mailto:aneeshaneeshavs@gmail.com]
Sent: Thursday, June 23, 2022 5:19 AM
To: Rao <movement-manager@alsalomi.com>
Cc: movement2@alsalomi.com
Subject: Re: 1079 dumb-truck driver change

1058 dump truck. Now the dump truck is in workshop.

On Thu, 23 Jun 2022 at 5:17 AM Rao <movement-manager@alsalomi.com> wrote:

GOOD DAY,

DEAR BROTHER.

Can You Inform Me The Driver Rohit Code 2246 What Is Working Before....?

From: Aneesh Aneesh [mailto:aneeshaneeshavs@gmail.com]
Sent: Wednesday, June 22, 2022 5:34 PM
To: Rao <movement-manager@alsalomi.com>; movement2@alsalomi.com
Subject: 1079 dumb-truck driver change

Greetings!!!!

I kindly inform you that the dump truck 1079. driver megdhi (2150) is not working properly. He is very laisy. To much complaint from the forman. He is not came punctual time. And sleep while duty time So wee change the driver. Now rohith (2246)



HR 005

إشعار مباشرة العمل

Effective Date Notice

1 Emp. Data	ID No: <u>2150</u> : رقم الموظف	Title: <u>حسابف محوسب</u> : الوظيفة	Name: <u>حبيدي محمد الحسن</u> : الاسم	بيانات الموظف
	Section: <u>المكتب</u>	Department: <u>الشركة والتشغيل</u> : القسم	الإدارة: <u>الشركة والتشغيل</u>	
	Nationality: <u>السوداني</u> : الجنسية	Starting work at: <u>٢٠٢١/١٩/١٨</u> : تاريخ المباشرة	توقيع الموظف: <u>[Signature]</u>	
	توقيع المدير المباشر: <u>[Signature]</u>			

2 Employ Dept.	To: Personnel Department. .	إلى : شؤون الموظفين	شؤون الموظفين
	Please be advised that, the EMLOYEE :	نأمل اعتماد مباشرة العمل للموظف :	
	<input type="checkbox"/> Started the work for the first time. 2021 /12/ 18	<input checked="" type="checkbox"/> التحق بالعمل لأول مرة	
	<input type="checkbox"/> Joined the work after vacation. 2021 /12/	<input type="checkbox"/> التحق بالعمل بعد الإجازة بتاريخ	
مدير الموارد البشرية		شؤون الموظفين	
الاسم : <u>[Signature]</u>		الاسم : <u>عبدالله أحمد</u>	
التوقيع : <u>[Signature]</u>		التوقيع : <u>[Signature]</u>	
التاريخ : <u>2021/12/18</u>		التاريخ : <u>٢٠٢١/١٩/١٨</u>	

3 HR use only	نائب مدير الفرع	رئيس قطاع الرقابة و الجودة	اعتماد الإدارة
	التوقيع :	التوقيع :	
	التاريخ :	التاريخ :	

KINGDOM OF SAUDI ARABIA
MINISTRY OF INTERIOR

هوية مقيم
RESIDENT IDENTITY

المملكة العربية السعودية
السعودية

2150

GDI MOHAMED ELHASSAN MOHAMED SALIH

الرقم ٢٥١٣٠٠٢٦٧١ نسخة ١

مكان الإصدار الخدمات الإلكترونية

الاصدار ١٤٤٣/٠٨/٠٥ الميلاد ١٩٨٨/٠١/٠١

الجنس مذكر

الجنسية المواطن

صاحب العمل شركة مبارك مرعي السنوسي وشركاه

تقاولات



2513002571